1 好吧 你是来自<星战>吗

1 Okay. Are you from the Star Wars universe?

2 是的

2 Yes.

3 - 你是<星战>原三部曲里的吗? - 是的

3 - Were you in the original trilogy? - Yes.

4 噢 我钱包里照片上那个 穿着金属比基尼的是你吗

4 Oh,is tre a picture of you in my llet wearing metal bikini?

5 老天 我希望不是

5 God,I hope not.

6 不是 我不是莉亚公主

6 And no,I'm not Princess Leia.

7 好了 好了 该我了

7 Okay,okay. My turn.

8 - 你在六部<星战>都出现过吗? - 是的

8 - Are you in all six Star Wars movies? - Yes.

9 - 有趣 你是机器人吗? - 是的

9 - Interestg. Are you a droid? - Yes.

10 你长的像闪闪发光的Sheldon吗?

10 Do you kind of look like a shiny Sheldon?

11 没错

11 Yes.

12 - C-3PO - 猜对了!

12 - C-3PO. - You got it.

13 <星战>中有点神经质且多愁善感的机器人

14 这太荒谬了 我和C-3PO没有任何相似之处

14 That's preposterous. I do not resemble C-3PO.

15 别误会 事实上我受宠若惊 我没看出来罢了

15 Don't get me wrong. I'm flattered. I just don't see it.

16 Leslie Winkle

16 Leslie Winkle.

17 你接通了"非常朋友"热线

17 You've reached "Friends with Benefits."

18 想找"炮友" 请按1号键

18 For a booty call,press one now.

19 "非常朋友"到底非常在哪里了?

19 What exactly does that expression mean,friends with benefits?

20 他为她提供健康保险了?

20 Does he provide her with health insurance?

21 不 是这样 呃...

21 No. Look,uh...

22 想像一下你和性伴侣维持朋友关系

22 Imagine you maintained a friendship with someone you had sex with,

23 同时你又可以自由和任何人约会

23 but you were free to date whoever you wanted.

24 抱歉 我完全想象不出

24 I'm sorry. I can't imagine any of that.

25 我看咱们还是接着游戏吧

25 All right. Back to the game.

26 应该轮到我了

26 I believe it's my turn.

27 你们准备好了就可以开始提问

27 You may begin your questions whenever you're ready.

28 你是史波克吗?

28 Are you Spock?

29 我不喜欢这游戏

29 I don't like this game.

30 我们刚才说到哪儿了?

30 So,where were we?

31 你不去赴"炮友"之约吗?

31 Aren't you leaving for your booty call?

32 不 是别的事

32 No,it was something else.

33 为什么所有事情都要跟性扯上关系? 拜托~

33 Why does everything have to be about sex with you? Come on.

34 - 轮到谁了? - 到你了 我们正等着呢

34 - Whose turn is it? - We were up to you.

35 很好 开始吧

35 Great. Just start.

36 好 你是电视剧里的人物吗

36 Okay,let's see. Are you from a TV series?

37 她把我甩了!

37 She dumped me!

38 我打赌他一定是<巴比伦5号>里的 我们永远也猜不着

38 I bet he's someone from Babylon 5. We're never going to get it.

39 Leslie怎么了? 她为什么要甩你?

39 What happened with Leslie? Why did she dump you?

40 我不知道 她只是说 Howard 妈妈是见异思迁的人

40 I don't know. She just said,Howard,Mama's a rolling stone.

41 然后她的电话就变成语音留言 她离开了我

41 Then her call waiting beeped and she was gone.

42 我不太明白

42 I don't understand.

43 既然这是不谈情只谈性的关系

43 If you were in a non-emotional relationship,

44 你为什么会对分手有如此情绪化的反应?

44 then why are you having what appears to be an emotional response?

45 Sheldon 他显然是对她有感情了

45 Sheldon,he obviously had feelings for her.

46 我当然对她有感情

46 Of course I had feelings for her.

47 我看见她赤果果了 拜托

47 I saw her naked,for God's sake.

48 好吧 瞧 你现在需要彻底忘记这些

48 Okay,look,you just need to get your mind off it.

49 你想去漫画书店吗?

49 Do you want to go to the comic book store?

50 或者去看电影?

50 Maybe go see a movie?

51 我哪儿也不想去

51 I don't want to go anywhere.

52 根据我的印象 在内华达州有一个城市

52 You know,I'm given to understand that there's an entire city in Nevada

53 是专为Howard这种想要 忘记烦心事儿的人设计的

53 designed specifically to help people like Howard forget their problems.

54 他们能让新问题取代老问题 比如酗酒

54 They can replace them with new problems such as alcoholism,

55 嗜赌成性还有性传播疾病等

55 gambling addiction,and sexually transmitted diseases.

56 是我理解错了 还是Sheldon在说 "拉斯维加斯 宝贝儿!"?

56 Is it me,or was that Sheldon's way of saying,"Vegas,baby!"?

57 我从没去过那里 你去过吗?

57 I've never been there. Have you?

58 我? 没 这句"拉斯维加斯 宝贝儿!" 不过是跟<全职浪子>里文斯·沃恩学的

58 Me? No. I just got "Vegas,baby!" from Vince Vaughn in Swingers.

59 蛮有意思的样子 我周末闲着呢 现在又...

59 It could be fun. I know my weekend's wide open,now that...

60 好吧 决定了 我们去拉斯维加斯

60 Okay,let's do this. Let's go to Las Vegas.

61 现在? 说走就走?

61 Now? Right now?

62 为什么不? 人们总是会说干啥就干啥

62 Why not? People do things "right now," all the time.

63 为啥咱不能"说走就走"呢?

63 Why can't we be "right now" people,too?

64 去 收拾行李 咱也潮一把 说走就走

64 Go home,pack a bag,and we'll be "right now" people.

65 我是说 我得先去药店再抓点药

65 I mean,I have to stop at the drug store to refill a prescription,

66 但那之后 我们说走就走

66 but after that,we'll go right now.

67 你怎么说 Howard

67 What do you say,Howard?

68 我想说...拉斯维加斯 宝贝儿!

68 I say... Vegas,baby!

69 那你怎么跟你老妈交待?

69 What are you going to tell your mother?

70 海洋世界 宝贝儿!

70 Sea World,baby!

71 嘿 Sheldon 你去吗?

71 y,Sheldon,are you coming?

72 我宁愿让苍蝇在我耳朵里产卵然后孵化

72 I'd rather have a blowfly lay eggs and hatch larvae in my auditory canal.

73 好吧 我们会给你带一件T恤回来

73 Great. We'll bring you back a t-shirt.

74 谢谢

74 Thank you.

75 - 你好 邻居 - 你好 Sheldon

75 - Hello,neighbor. - Hello,Sheldon.

76 这个美好的晚上你过得如何?

76 And how are you this fine evening?

77 - 很好 - 好 我很高兴

77 - Great. - Good. I'm glad.

78 真的吗? 你喝醉了吧?

78 Really? Are you drunk?

79 我这是心情好呀

79 I'm just in a good mood.

80 我的伙伴们去了拉斯维加斯

80 While my compatriots are in Las Vegas,

81 我可以在我专属的孤独城堡里 度过一个愉悦的夜晚

81 I will be enjoying a blissful evening in my personal Fortress of Solitude.

82 就是超人那个大冰窖 对吧?

82 That's Superman's big ice thingy,right?

83 你知道吗 我心情如此之好

83 You know,I'm in such a good mood,

84 以至于觉得你英语的薄弱理解力 在我看来都变得亲切和迷人了

84 I'm actually finding your tenuous grasp of the English language folksy and charming today.

85 什么东西闻起来这么香?

85 What smells so good?

86 那是印度奶酪散发出的醉人芳香

86 That is the intoxicating aroma of Kadhai Paneer,

87 它正象征着这个美好的自由之夜

87 a perfect culinary representation of the freedom this evening holds.

88 它不仅是Koothrappali讨厌的印度食品

88 Not only is it Indian cuisine,which Koothrappali loathes,

89 里面还有大份的花生

89 it contains a generous helping of peanuts,

90 足以让Wolowitz变成个 97磅的直喘气的大水疱

90 which would reduce Wolowitz to a wheezing 97-pound blister.

91 最后 它的主料是凝乳干酪

91 And finally,its main ingredient is paneer,

92 这种普通的农夫干酪 能让Leonard跟哪儿呆着都坐立不安

92 a farmer's cheese that would cause Leonard to render any room uninhabitable within minutes.

93 很美味哦

93 Yum.

94 好吧 好好享受你这个盛大的夜晚

94 Well,enjoy your big evening.

95 Penny 我发现你今晚也是一个人 所以如果 在某个时候

95 Penny. I realize you're also on your own tonight,so if,at some point,

96 你感觉到无聊了

96 you find yourself with nothing to do,please do not disturb me.

97 请千万不要来打扰我

98 玩的愉快 Sheldon

98 Have fun,Sheldon.

99 噢 我会的

99 Oh,I shall.

100 不~!

100 No!

101 怎么了 超人? 被你的大冰窖拒之门外了?

101 What's wrong,Superman? Locked out of your big ice thingy?

102 瞧瞧这些 漱口水 乳液 沐浴露

102 Look at this. Mouthwash,lotion,body wash.

103 洗发水和护发素浓缩在一小瓶子里

103 Shampoo and conditioner together in one tiny bottle.

104 我爱拉斯维加斯

104 I love Las Vegas.

105 Howard 能借用一下须后水吗?

105 Howard,could I borrow some aftershave?

106 黑色包包 上面那层

106 Black case,top compartment.

107 古龙水也太多了吧

107 That's a lot of cologne.

108 第一排是麝香味的

108 First row are your musks.

109 第二排是木香 皮革香和植物香系列

109 Second is woods,leathers and botanicals.

110 第三排是各种外激素 别乱用哟

110 Third is assorted pheromones. Tread lightly.

111 Howard 这才是美国精神

111 That's the spirit,Howard.

112 我们能行

112 Yes,we can.

113 快 走吧

113 Come on. Let's go.

114 你们俩先去吧 我得写完这封Email

114 You guys go ahead. I just have to finish up an email.

115 这哪是Email 是Leslie的Facebook页面

115 That's not an email. That's Leslie's Facebook page.

116 好吧 我在看她的Facebook页面

116 Okay,fine. I'm checking her Facebook page.

117 瞧瞧她的最新动态 她说她甩了我

117 Look at her status update. She's saying she dumped me.

118 别人应该知道是我甩了她

118 People need to know I dumped her.

119 可确实是她甩了你

119 But she did dump you.

120 别天真了 Raj 真相在因特网上是无处容身的

120 Grow up,Raj. There's no place for truth on the Internet.

121 你们先走 我等会儿就来

121 Just go. I'll catch up with you.

122 行

122 All right.

123 噢 我们得制定个计划 以防万一我们中有谁走桃花运

123 Oh,we should have a plan in case one of us gets lucky.

124 好啊 如果我走运的话 我会带她去哥谭市外的豪宅

124 Okay,uh,if I get lucky,I'll take her to my stately manner outside Gotham City,and...

125 而要是你走运了 我就睡月亮上

125 if you get lucky,I'll sleep on the moon.

126 听着不赖

126 Sounds like a plan.

127 等下 我觉得备用钥匙就在这附近

127 Hang on. I think the emergency key is around here somewhere.

128 我们有个碗

128 We have a bowl.

129 我们把钥匙放在那个碗里

129 Our keys go in a bowl.

130 你也该弄个碗

130 You should get a bowl.

131 那么 Sheldon Cooper的完美大脑 怎么会忘带钥匙了呢?

131 So,how did the beautiful mind of Sheldon Cooper forget his key in the first place?

132 我把它放在碗里了

132 I left them in the bowl.

133 - 我记得备用钥匙在哪儿 - 哪儿?

133 - I just remembered where the emergency key is. - Where?

134 你屋里

134 In your apartment.

135 怎么跑到我们那去了?

135 What's it doing in my apartment?

136 我几个礼拜前去你们那儿 你们正巧不在 我就忘在那儿了

136 Well,I went in there a few weeks ago and you guys weren't home and I forgot it there.

137 你去了我的... 为什么... 你在说什么?

137 You went in my... Why would... What are you saying?

138 又没啥大不了的 我不过是泡咖啡时没牛奶了

138 It's not a big deal. I was making coffee and I ran out of milk.

139 你是那个偷奶贼!

139 You're the milk thief!

140 Leonard说我多心了 可我就是觉得盒子变轻了

140 Leonard said I was crazy,but I knew that carton felt lighter.

141 好吧 Sheldon 冷静一点

141 All right. Sheldon,look. Just calm down.

142 我给大楼管理员打电话 他会来替你开门的

142 I will call the building manager and he'll come open your door.

143 反正要在这儿等着 不如就把晚饭吃了吧

143 You just eat your dinner here while you're waiting.

144 在你屋里? 吃? 晚饭?

144 Eat? My dinner? In your apartment?

145 是啊 有何不可?

145 Yeah. Why not?

146 没错 有何不可?

146 Sure. Why not?

147 在日落之后 可以挤进我的皮卡 一起去裸泳 游到它抽筋为止

147 And after the sun's down,we can all pile in my pickup and go skinny-dipping down at the crick.

148 今天开始 一切都蛮不讲理了

148 'Cause today's the day to stop making sense.

149 谢了

149 Thanks.

150 我跟你说 Leonard 游戏屏...

150 I'm telling you,Leonard... video slots...

151 丰满的酒吧女递来的免费饮料 还有3.95美元畅吃的大虾

151 free drinks brought to us by a bosomy barmaid and all you can eat shrimp for $3.95.

152 迪斯尼乐园该关门了

152 Disneyland can suck it.

153 这才是世上最快乐的地方

153 This is the real happiest place on earth.

154 老兄 瞧瞧!

154 Dude,check it out!

155 一个月的洗衣服务!

155 That's laundry for a month!

156 你好

156 Hello.

157 - 尊姓大名? - Rajesh Ramayan Koothrappali

157 - What's your name? - Rajesh Ramayan Koothrappali.

158 你好 Rajesh Ra... 嗨 Rajesh

158 Hello,Rajesh Ra-- Hi,Rajesh.

159 我叫Michaela

159 I'm Michaela.

160 你好 Michaela

160 Hello,Michaela.

161 去狂欢你有兴趣吗?

161 So,you interested in a little party?

162 当然 我喜欢狂欢

162 Why,yes,I love to party.

163 狂欢是我的中间名

163 Party is my middle name.

164 或者说 如果不是Ramayan的话就是了

164 Or,it would be if it weren't Ramayan.

165 呃 Raj 能不能... 能不能借一步说话?

165 Uh,Raj,can I... can I talk to you for a moment?

166 现在不行 Leonard Michaela邀请我去狂欢呢

166 Not now,Leonard. Michaela's inviting me to a party.

167 你最好打电话上月球 问问那儿还有没有你的床位

167 You better call the moon and make sure they have a bed for you.

168 我真的要和你谈谈

168 Yeah. I really need to talk to you.

169 抱歉 我马上就回来 别走噢 也别动

169 Excuse me. I'll be right back. Don't go anywhere. Don't move.

170 保持你那种美式的含苞待放之美

170 Just stay the beautiful,unspoiled American flower that you are.

171 老兄 你是怎么了? 那个女人已经和我勾搭上了

171 What's wrong with you,dude? That woman was all up in my jammy.

172 好 我也不想给你晴天霹雳 坏了你的"勾搭"好事

172 Okay.I hate to break this to you and whatever your "jammy" is,

173 但我十分肯定她是个妓女

173 but I'm pretty sure she's a prostitute.

174 什么? 不...

174 What? No...

175 这么说吧 在你这辈子中

175 Let me put it this way: In your entire life,

176 有多少漂亮女人会在酒吧里 径直走向你 问你要不要出去狂欢?

176 how many gorgeous women have walked straight up to you in a bar and asked if you wanted to party?

177 也许我能拯救她

177 Maybe I can save her.

178 也许吧 但估计你试那一下 一个小时得花你500美刀

178 Maybe,but I'm guessing it'll cost you about $500 an hour to try.

179 很高兴认识你

179 It was lovely meeting you.

180 祝你今后好运

180 Best of luck in your future endeavors.

181 随便

181 Whatever.

182 噢 我已经开始想她了

182 Oh,I miss her already.

183 哦 Howard崩了

183 Oh,Howard's losing it.

184 看看他最新的Twitter

184 Check out his latest Twitters.

185 "我身处黑洞的底部望向无尽深渊"

185 "I'm at the bottom of a black holE staring into the abyss."

186 "我的人生毫无意义 我的未来尽失希望"

186 My life is meaningless. My future is without hope."

187 带他去看蓝人乐团如何? (三个戴蓝头套穿黑衣服的音乐人)

187 Why don't we take him to see the Blue Man Group?

188 你觉得这有用?

188 You think that'd help?

189 今日美国把他们称作 "全家人的非凡乐趣"

189 USA Today calls them "exuberant fun for the whole family."

190 我不清楚 Howard不像是那种 对家庭娱乐感兴趣的人

190 I don't know. Howard isn't really the family fun kind of guy.

191 可惜了 他没能遇上那妓女

191 It's too bad he wasn't here for that hooker.

192 她完全贴合他的要求 一个妓女

192 She's exactly his type; a hooker.

193 我打赌 如果我们雇了她 她能让他打起精神来的

193 You know,I bet if we hired her,that would cheer him up.

194 我们不能给Wolowitz召妓

194 We're not gonna get Wolowitz a hooker.

195 "我是如此孤独而又饥渴 也许该干掉这罐20块的花生 结束一切"

195 "I'm so lonely and horny,I may open this $20 jar of peanuts and end it all."

196 我想评估一下应该不会有问题

196 I suppose it wouldn't hurt to get an estimate.

197 你今天如何呀?

197 So how was your day?

198 你想跟我聊聊?

198 Are you trying to make small talk?

199 噢 亲爱的 真的没这必要

199 Oh,sweetie,you really don't have to.

200 不 这叫约定俗成

200 No,it's the accepted convention.

201 你今天如何呀?

201 How was your day?

202 餐厅的人调整了我的时间表 所以我上班的时间会有一点儿不同...

202 Well,uh,they shifted my schedule around at the restaurant,so my hours are gonna be a little differe...

203 抱歉 我对此完全不感兴趣 吃就是了

203 I'm sorry. That's not going to interest me at all. Just eat.

204 又是我

204 Hello again.

205 你好 听着 嗯...

205 Yeah,hi. Listen,um...

206 要是你不忙的话 我们在想你是不是可以...

206 if you're not busy,we were thinking maybe you could...

207 我们在想...

207 We were wondering...

208 你是不是真的是妓女

208 if you're really a prostitute.

209 - 你们是警察? - 不

209 - You guys cops? - No.

210 我是妓女

210 I'm a prostitute.

211 太棒了

211 Okay,great.

212 事情是这样的 我们有个朋友 他最近有点儿情绪低落

212 Uh,the thing is,we've got this friend,and he's kind of down in the dumps.

213 我们觉着也许你能让他打起精神来

213 And we thought maybe you could cheer him up.

214 OOXX

214 With sex.

215 我觉得她明白我的意思

215 I think she knows what I meant.

216 你拐弯抹角的她怎么能明白?

216 How can she when you beat around the bh?

217 她们那边都是直来直去的

217 She's from the mean streets where they shoot from the hip and keep it real.

218 别担心 我可以照料好你们的朋友

218 Don't worry. I can take good care of your friend.

219 太好了

219 Okay,terrific.

220 你有没有办法可以 让他察觉不出来你...

220 listen,is there a way that we can do this where he doesn't know that you're a,

221 - 你知道的 - 是个妓女

221 - you know... - Prostitute.

222 想要女友般的体验?

222 You want the girlfriend experience.

223 对 没错 就是女友般的体验

223 Yes. Yeah,exactly. The girlfriend experience.

224 实际上 不知道算不算过分 能来犹太女友的体验吗?

224 Actually,if it's not too much to ask,could we have the Jewish girlfriend experience?

225 好 这是第20问了 你得猜猜看

225 Okay,that's question 20. You have to guess.

226 我不知道 Sheldon 你扮演的是星际大战?

226 I don't know,Sheldon. Are you Star Wars?

227 一个人如何能够扮演一整部电影

227 How can one person be a whole movie?

228 算了 我放弃 我们能干点别的吗

228 Okay,I give up. Can we just do something else?

229 那好

229 Fine.

230 我是史波克

230 I was Spock.

231 你和Leonard是"非常朋友"吗?

231 Are you and Leonard friends with benefits?

232 什么?

232 What?

233 你和Leonard是"非常朋友"吗

233 Are you and Leonard friends with benefits?

234 何来此话 是他这么说的吗

234 Where did that even come from? Did he say we were?

235 不 Leonard什么也没说

235 No,Leonard said nothing.

236 可他假装你的信送错了地方 谁知道你们俩到底怎么回事

236 But who knows what goes on over here when he pretends your mail was misdelivered?

237 只是送信 没非常关系

237 Just mail,no benefits.

238 明白了

238 I see.

239 干嘛问这个

239 Why are you asking?

240 我对整个社交构成结构感到好奇

240 I'm curious about the whole social construct.

241 从表面来看 满足一个人的性欲...

241 On its face,the idea of satisfying one's sexual appetite--

242 假如说有人遭受此事

242 assuming one is afflicted with such--

243 又没有感情纠葛 是非常现实的关系

243 without emotional entanglement,that seems eminently practical.

244 然而现在是 Howard Wolowitz 哭哭啼啼的 就像个小女孩

244 What I've observed,however,is Howard Wolowitz crying like a little girl.

245 有些人就是没办法处理好这种感情

245 Well,some people just can't handle that kind of relationship.

246 那你行吗

246 Can you?

247 什么意思

247 Excuse me?

248 你可以与男人发生关系 同时不掺杂任何感情进去吗

248 Are you able to have sex with men without developing an emotional attachment?

249 Sheldon 我真不想和你讨论这个

249 Sheldon,I really don't want to talk about this with you.

250 这谈话让你感到不自在了吗

250 Is this conversation making you uncomfortable?

251 当然让我不自在 你看不出来吗

251 Of course it's making me uncomfortable. Can't you tell?

252 我不清楚 我不擅长阅读面部表情

252 I really have no idea.I don't particularly excel at reading facial expressions,

253 - 肢体语言... - 我很不自在 Sheldon!

253 - body language... - I'm uncomfortable,Sheldon!

254 谢谢 我懂了

254 Thank you. That's very helpful.

255 好吧 美味小虾在哪

255 All right,where are these amazing shrimp?

256 看这里

256 Behold.

257 说真的 你说和婴儿胳膊一般大小 就是这样子的?

257 Seriously,you think this is the size of a baby's arm?

258 小小婴儿

258 A little baby.

259 好 我还是回家吧

259 Okay,I'm going back to the room.

260 让他们上一盘上等胸肉就这么困难

260 Boy,would it maybe kill them to put out a nice brisket?

261 你好 我是Howard Wolowitz

261 Hi,there. Howard Wolowitz.

262 Esther Rosenblatt

262 Esther Rosenblatt.

263 我觉得管理员今晚是不会来了 给你

263 I don't think the manager's coming tonight,so here.

264 你是准备让我睡沙发吗

264 Are you suggesting I sleep on the couch?

265 虽然不是我的最初想法 不过我现在是这么打算的

265 Well,it wasn't the first suggestion that came to mind,but it's the one I'm going with.

266 我没法睡你的沙发 我都是在床上睡觉的

266 I can't sleep on your couch. I sleep in a bed.

267 瞧瞧这尺寸

267 And given its dimensions,

268 我可不想像E.M.Snickering的 流行儿童读物中那个

268 I have no intention of living out E.M.Snickering's beloved children's book,

269 康沃尔的大个子一样睡觉

269 The Tall Man From Cornwall.

270 那是什么

270 What?

271 从前在康沃尔有个大个子 他的身高要长过自己的床

271 "There was a tall man from Cornwall whose length exceeded his bed."

272 这张床我的身子躺着刚刚好 可我的头却没有地方放

272 "My body fits on it,but barely upon it,there's no room for my big Cornish head."

273 好吧 我让出床 不过有一个条件

273 All right,I will give you my bed on one condition:

274 未来8小时内把你那窟窿闭好

274 that you promise to zip your hole for the next eight hours.

275 - 我还能再说一句吗 - 不押韵就行

275 - May I say one last thing? - Only if it doesn't rhyme.

276 那好吧

276 All right.

277 晚安啦

277 Good night.

278 感性趣的事 让我想想

278 Turn-ons? Let me see.

279 在壁炉前读本好书 在沙滩上漫步

279 Reading a good book in front of the fire,long walks on the beach...

280 在安息日里放纵一下 吃培根芝士汉堡

280 and getting freaky on the Sabbath with a bacon cheeseburger.

281 是吗 我也是哎

281 Really? Me,too!

282 噢 天呐 你真性感

282 Oy,gevalt,you're hot.

283 是吗

283 Yeah.

284 稍等一下

284 Excuse me for a moment.

285 - 进展如何 - 少废话 你们安排的 对不对

285 - Hey,how's it going? - Cut the crap. You set this up,didn't you?

286 - 对 - 她是只鸡 对吧

286 Yes. She'a hooker,\*\*

287 是妓女 没错

287 A prostitute,yes.

288 - 你们已经付了钱 - 对

288 - You already gave her the money? - Yes.

289 太感谢啦

289 Thank you!

290 Penny?

290 Penny?

291 干嘛

291 What?

292 我睡不着

292 I can't sleep.

293 也许是因为你的大窟窿还张着

293 Maybe that's because your hole is still open.

294 我想家

294 I'm homesick.

295 你家离这不过20尺

295 Your home is 20 feet from here.

296 20尺还是20光年这都不重要

296 20 feet,20 light-years,it doesn't matter.

297 在我这 如同一个星系那么遥远

297 It's in a galaxy far,far away.

298 可恶

298 Damn it.

299 你想让我怎么办

299 What do you want me to do?

300 给我唱"软软凯蒂猫"

300 Sing "Soft Kitty."

301 那是只有你生病时才唱的歌

301 That's only for when you're sick.

302 思家也是一种病

302 Homesick is a type of being sick.

303 拜托 真的要唱吗

303 Come on,do I really have to?

304 那设想下我们通宵达旦 闲话家常

304 I suppose we can stay up and talk.

305 \* 软软凯蒂 柔柔凯蒂 \*

305 \* Soft kitty,warm kitty

306 \* 一团小毛球 \*

306 \* Little ball of fur

307 \* 快乐凯蒂... \*

307 \* Happy kitty...

308 睡睡凯蒂

308 Sleepy kitty.

309 - \* 睡睡凯... \* - 不对

309 - \* Sleepy kit... - No.

310 重来

310 Start over.

311 \* 软软凯蒂 柔柔凯蒂 \*

311 \* Soft kitty,warm kitty

312 \* 一团小毛球 \*

312 \* Little ball of fur

313 \* 快乐凯蒂 睡睡凯蒂 \*

313 \* Happy kitty,sleepy kitty

314 \* 喵 喵 喵 \*

314 \* Purr,purr,purr.

315 - Penny? - 嗯

315 - Penny? - Yeah?

316 谢谢你留我在这过夜

316 Thank you for letting me stay here.

317 不客气 甜心

317 You're welcome,sweetie.

318 好 我已经困了 你出去

318 Okay,I'm sleepy now. Get out.

319 太好了 你总算回来了

319 Oh,good. You're finally home.

320 你在Penny家干什么

320 What were you doing at Penny's?

321 我们一起吃了晚饭 做游戏 之后我在那过的夜

321 Well,we had dinner,uh,played some games,and then I spent the night.

322 哦 告诉你一件好事哦 我对"非常朋友"有了更深入的了解

322 You'll be happy to know that I now have a much better understanding of "friends with benefits."